

Peiling Cui

Deutscher und Chinesischer Humor

Eine kontrastive Studie

Inhaltsverzeichnis

Danksagung.....	9
Tabellen.....	15
Abbildungen.....	17
1. Einleitung	19
1.1 Motivation und Zielsetzung	19
1.2 Theorie, Korpus und Methode	21
1.3 Struktur.....	22
2. Zur Forschungsgeschichte über Witz als Phänomen im Westen bzw. in China	23
2.1 Begriffsbegrenzungen	24
2.1.1 Witz, Humor und Komik im Deutschen.....	24
2.1.2 爭話(xiàohua), 幽默(yōumò) und 滑稽(huájī) im Chinesischen	26
2.1.3 Vergleich der deutschen und der chinesischen Begriffe	28
2.2 Überblick über die Geschichte der Witzforschungen im Westen bzw. in China	29
2.2.1 Die Geschichte der Forschungen über Witz und Humor im Westen.....	29
2.2.2 Die Geschichte der Humorkultur in China.....	36
2.2.3 Vergleich der Forschungsentwicklungen	41
2.3 Fazit.....	43
3. Das Wesen des Witzes.....	45
3.1 Die Abhängigkeit des Witzes	45
3.1.1 Die Abhängigkeit von den Menschen	45
3.1.2 Die Abhängigkeit von den Zeiten	47
3.1.3 Die Abhängigkeit von den Kulturen und den Sprachen.....	49
3.2 Die Gegensätzlichkeit des Witzes	51
3.2.1 Die Erklärung des Begriffs Skript.....	51
3.2.2 Der Grundgedanke der SSTH	52
3.3 Fazit.....	58

4. Die Aspekte in der Witzanalyse	61
4.1 Die Generelle Theorie des Verbalen	
Humors – GTVH.....	62
4.2 Die Zielscheibe.....	65
4.2.1 Harmlose und tendenziöse Witze	66
4.2.2 Die Zielscheibe in den ethnischen und den Familienwitzen	68
4.3 Die Eigenschaft der Zielscheibe.....	69
4.3.1 Die Eigenschaft und das Skript 2 im Witz	69
4.3.2 Die fünf grundlegenden Skriptoppositionen von Raskin.....	70
4.3.3 Die Eigenschaft der <i>Dummheit</i>	71
4.3.4 Witze mit oder ohne Realitätsbezug.....	72
4.4 Das Hintergrundwissen	73
4.4.1 Sprachliches Wissen.....	73
4.4.2 Kulturelles Wissen	77
4.4.3 Common Sense-Wissen.....	80
4.4.4 Kontextwissen.....	81
4.5 Die Situation.....	83
4.6 Die Erzählform des Witzes.....	84
4.6.1 Die Struktur des Witzes.....	84
4.6.2 Die verschiedenen Formen des Witzes	87
4.7 Fazit.....	92
5. Ethnische Witze	93
5.1 Die ethnischen Gruppen in Deutschland	
bzw. in China	94
5.1.1 Vorstellung der ethnischen Gruppen in Deutschland.....	94
5.1.2 Vorstellung der ethnischen Gruppen in China	97
5.2 Die wichtigen Forschungen über ethnische Witze	100
5.3 Die Korpusauswahl in diesem Kapitel	105
5.4 Die Zielscheiben und deren Eigenschaft in den ethnischen Witzen.....	105
5.4.1 Die Zielscheiben und deren Eigenschaften in den deutschen ethnischen Witzen	105
5.4.2 Die Zielscheiben und deren Eigenschaften in den chinesischen ethnischen Witzen	115
5.4.3 Vergleich	125

5.5 Das Hintergrundwissen zum Verstehen der ethnischen Witze	127
5.5.1 Hintergrundwissen zum Verstehen der deutschen ethnischen Witze	128
5.5.2 Hintergrundwissen zum Verstehen der chinesischen ethnischen Witze	129
5.5.3 Vergleich	130
5.6 Die Situationen in den ethnischen Witzen	131
5.6.1 Die Situationen in den deutschen ethnischen Witzen	131
5.6.2 Die Situationen in den chinesischen ethnischen Witzen	133
5.6.3 Vergleich	136
5.7 Die Erzählformen in den ethnischen Witzen	137
5.7.1 Die Erzählform in den deutschen ethnischen Witzen	138
5.7.2 Die Erzählform in den chinesischen ethnischen Witzen	139
5.7.3 Vergleich	140
5.8 Fazit	140
 6. Familienwitze	143
6.1 Familienstruktur und Familienwerte in China bzw. in Deutschland	144
6.1.1 Die Relevanz der Familie in China	144
6.1.2 Die abnehmende Sehnsucht nach der Familie in Deutschland	146
6.1.3 Vergleich der chinesischen und der deutschen Familienstrukturen	148
6.2 Korpusauswahl in diesem Kapitel	149
6.3 Die Zielscheiben	150
6.3.1 Überblick über die Zielscheiben in den Familienwitzen	150
6.3.2 Zielscheiben in den deutschen Familienwitzen	151
6.3.3 Zielscheiben in den chinesischen Familienwitzen	153
6.3.4 Vergleich	154
6.4 Die Eigenschaften der Zielscheiben	155
6.4.1 Eigenschaften der Zielscheiben in den deutschen Familienwitzen	155
6.4.2 Eigenschaften der Zielscheiben in den chinesischen Familienwitzen	160
6.4.3 Vergleich	167

6.5 Das Hintergrundwissen zum Verstehen der Familienwitze	168
6.5.1 Hintergrundwissen zum Verstehen der deutschen Familienwitze.....	170
6.5.2 Hintergrundwissen zum Verstehen der chinesischen Familienwitze.....	170
6.5.3 Vergleich	171
6.6 Die Situationen	172
6.6.1 Situationen in den deutschen Familienwitzen.....	172
6.6.2 Situationen in den chinesischen Familienwitzen	174
6.6.3 Vergleich	176
6.7 Die Erzählformen	177
6.7.1 Erzählformen in den deutschen Familienwitzen.....	178
6.7.2 Erzählformen in den chinesischen Familienwitzen.....	179
6.7.3 Vergleich	180
6.8 Fazit	181
7. Zusammenfassung und Ausblick.....	183
7.1 Zusammenfassung des Untersuchungsergebnisses	183
7.2 Witz als Unterhaltungstext	184
7.3 Witz und Metapher	187
8. Literatur.....	191